

Bạn được xem là trẻ em nếu bạn dưới 18 tuổi



TRẺ EM DI CƯ KHÔNG CÓ NGƯỜI LỚN ĐI KÈM Ở BỈ

QUYỀN LỢI CỦA BẠN LÀ GÌ?

A semi-circular arc with a dashed white border separates the top yellow section from the bottom section. Below the arc, four hands of different colors (light green, light yellow, light orange, and light red) are shown reaching out towards the center. The text 'VÀI LỜI KHUYÊN VÀ LIÊN HỆ HỮU ÍCH ĐỂ GIÚP BẠN' is written in red, bold, uppercase letters in the center of this section.

VÀI LỜI
KHUYÊN VÀ
LIÊN HỆ HỮU ÍCH
ĐỂ GIÚP BẠN



Đồng tài trợ bởi Liên minh châu Âu



BẠN CÓ QUYỀN LÊN TIẾNG



Một **người giám hộ** hoặc **nhân viên công tác xã hội** sẽ giúp ra quyết định cùng với bạn và vì bạn

Các chuyên gia (viên cảnh sát, luật sư, người giám hộ, nhân viên công tác xã hội, thẩm phán, bác sĩ, v.v.) là những người mà bạn có thể **tin tưởng**

Bạn được quyền có một **luật sư miễn phí**

Bạn được quyền có một **thông dịch viên miễn phí**

Các tổ chức sẽ giúp bạn tiếp cận **sự trợ giúp miễn phí** (thức ăn, chỗ ở, tắm rửa, bác sĩ, trường học...) và sẽ bảo đảm rằng quyền lợi của bạn được tôn trọng

Bạn **không thể bị trừng phạt** vì một điều gì đó bất hợp pháp mà bạn đã bị ép buộc phải làm

MÀ KHÔNG PHẢI SỢ

Nếu bạn cần trợ giúp khẩn cấp,

gọi 101

hoặc
112

ĐỪNG NGÂN
NGẠI ĐÒI
QUYỀN LỢI
CỦA MÌNH!





Cảnh sát có mặt để lắng nghe bạn và bảo vệ bạn nếu bạn cảm thấy bị đe dọa hoặc nếu bạn là nạn nhân, bất kể quốc tịch của bạn là gì. Họ sẽ không hại bạn hay toan lợi dụng bạn.

CẢNH SÁT

101

HAY

112

OFFICE DES
ÉTRANGERS
VREEMDELINGEN
ZAKEN

(Sở Di trú)

Chaussée d'Anvers, 59B
1000 Brussels

02/793.80.00

infodesk@ibz.fgov.be

BUÔN NGƯỜI LÀ GÌ?

Bạn hoặc một trong số bạn bè của bạn có thể là nạn nhân của vụ buôn người mà bạn không nhận biết điều này.

Bạn có bao giờ rơi vào tình huống khi bạn buộc phải:

- quan hệ tình dục hoặc thực hiện những hành vi tình dục?
- làm việc (chẳng hạn trong nhà người nào đó làm việc nhà hoặc chăm trẻ em, một nhà máy hay một nhà hàng)?
- ăn xin, ăn cắp hay phạm một tội ác?
- lấy nội tạng của mình để bán?
- trả lại một "món nợ" bằng cách làm việc hoặc cung cấp dịch vụ khác nào đó?

Chính bạn/gia đình bạn có từng bị đe dọa không? Nếu bạn trả lời "có" cho bất kỳ câu hỏi nào, có thể bạn là nạn nhân của vụ buôn người.

Buôn người là một tội ác nghiêm trọng và một sự lạm dụng quyền lợi của bạn.

Hãy nói chuyện với một chuyên gia mà bạn tin tưởng hoặc với tổ chức trên trang bên cạnh nếu bạn quan tâm lo lắng, để họ có thể giúp ngăn chặn sự lạm dụng, và bảo vệ những người trẻ khác.

FEDASIL

(Cơ quan Liên bang tiếp nhận người xin tỵ nạn)

Chaussée d'Anvers, 57
1000 Brussels

02/793.82.40

hay **02/213.44.11**

info@fedasil.be



SÛRYA

Liège

Rue Rouveroy, 2
4000 Liège

04/232.40.30

<http://asblsurya.org>



PAG-ASA

Brussels

Rue des Alexiens, 16B
1000 Brussels

02/511.64.64

<http://pag-asa.be>



PAYOKE

Antwerp

Leguit, 4
2000 Antwerpen

03/201.16.90

<http://payoke.be>

- Nếu bạn đến từ một nước khác, bạn có thể cần giấy phép để ở lại Bỉ.
- Để nhận được giấy phép cư trú, bạn có thể phải đến Sở Di trú và kể cho họ câu chuyện của mình. Nếu bạn không có người nuôi dưỡng tại Bỉ, Sở Di trú sẽ liên hệ Dịch vụ Giám hộ để chỉ định một người giám hộ cho bạn.
- Cùng với người giám hộ của mình, bạn có thể thảo luận về thủ tục tốt nhất để nhận giấy phép cư trú.



Nhưng hãy nhớ, bạn không cần giấy tờ chính thức để được hưởng chế độ bảo vệ trẻ em.





Ở Bỉ, tất cả mọi trẻ em không có một người nuôi dưỡng hợp pháp đều được chỉ định một người giám hộ cho đến khi tròn 18 tuổi.

Người giám hộ của bạn sẽ giúp bạn nộp đơn xin giấy phép cư trú và bảo đảm bạn được tiếp cận trường học, sự chăm sóc y tế/tâm lý, và chỗ ăn ở thích hợp. Chú ấy/cô ấy sẽ là một người mà bạn có thể tin tưởng và sẽ hành động cùng với bạn và vì bạn.

Nếu bạn không cảm thấy thoải mái với người giám hộ của mình, bạn có thể nói chuyện với Dịch vụ Giám hộ. Nếu bạn bị mâu thuẫn với người giám hộ của mình, bạn có thể đi, một mình hoặc có người đi cùng, đến **Thẩm phán Hòa Giải** để được chỉ định một người giám hộ mới.

Ở Bỉ, mọi trẻ em đều có quyền có một **luật sư miễn phí** và một **thông dịch viên miễn phí**. Thông tin mà bạn chia sẻ cho họ là bảo mật (họ không được nói lại) trừ phi đó là cần thiết để bảo vệ bạn.



MAISONS DE
JUSTICE
JUSTITIEHUIZEN
(CÁC TRỤ SỞ TÒA ÁN)

www.maisonsdejustice.be

www.justitiehuisen.be

BUREAU D'AIDE
JURIDIQUE

Brussels/Wallonia

<http://avocats.be/fr/bureaux-daide-juridique-baj>

SERVICE
DES TUTELLES
DIENST VOOGDIJ
(DỊCH VỤ GIÁM HỘ)
Boulevard de Waterloo, 115
1000 Brussels

078/15.43.24

tutelles@just.fgov.be

JUGE DE PAIX
VREDERECHEER
(THẨM PHÁN HÒA GIẢI)
<http://tribunaux-rechtbanken.be>

Tại các tổ chức dưới đây, bạn sẽ gặp nhân viên công tác xã hội và những trẻ em khác. Nhân viên công tác xã hội sẽ bảo đảm rằng bạn được an toàn và được tiếp cận thức ăn, chỗ ở, chỗ tắm rửa, và trường học, cũng như các chuyên gia đáng tin (chẳng hạn người giám hộ, luật sư).

SERVICES D'AIDE EN
MILIEU OUVERT
(AMO)

Brussels

<http://amobxl.be>

Wallonia

[http://pro.guidesocial.be/
associations/services-d-aide-milieu-
ouvert-amo-1580.html](http://pro.guidesocial.be/associations/services-d-aide-milieu-ouvert-amo-1580.html)

CENTRA ALGEMEEN
WELZIJNSWERK
(CAW)

Flanders

<http://caw.be/zoek-je-hulp>





Là trẻ em, bạn có quyền được **chăm sóc y tế miễn phí** và **giáo dục miễn phí**. Đi học là bắt buộc đối với bất cứ ai dưới 18 tuổi tại Bỉ. Người giám hộ của bạn sẽ bảo đảm bạn được tiếp cận chăm sóc y tế và giáo dục thích hợp.



Vì bạn là trẻ em bạn được tiếp cận các chế độ bảo vệ đặc thù. Các cơ quan chính quyền có thể muốn kiểm tra độ tuổi của bạn để bảo đảm rằng bạn là một trẻ em. Do đó, tốt hơn là luôn nói thật về độ tuổi của bạn.

Bạn được quyền tranh cãi kết quả giám định tuổi của bạn. Hãy yêu cầu người giám hộ hay ai đó mà bạn tin tưởng giúp bạn.

Bạn có thể từ chối làm giám định tuổi nhưng bạn có thể bị xem là một người lớn.

NẾU BẠN CẦN TƯ VẤN HOẶC TRỢ GIÚP XÃ HỘI

Đôi khi sự việc xảy ra khác đi với dự kiến của bạn. Nhiều tổ chức có thể giúp bạn giải quyết các vấn đề này!



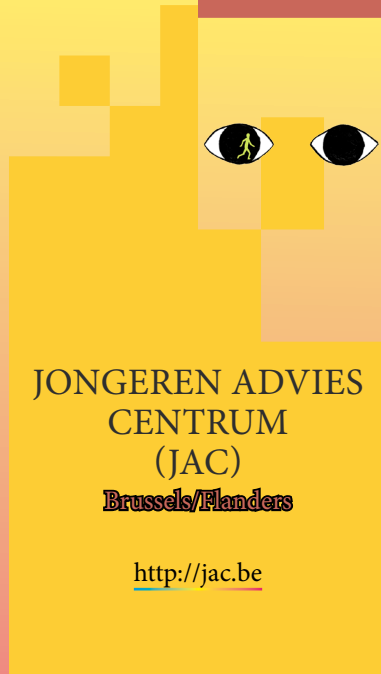
PLATE-FORME
MINEURS EN EXIL
PLATFORM
KINDEREN OP
DE VLUCHT

02/210.94.91
<http://mineursenexil.be>



SERVICE DROIT
DES JEUNES
(SDJ)
Brussels/Wallonia

<http://www.sdj.be>



JONGEREN ADVIES
CENTRUM
(JAC)
Brussels/Flanders

<http://jac.be>



NẾU BẠN CẢM THẤY BỊ NGUY HIỂM HOẶC NẾU BẠN CẦN ĐƯỢC BẢO VỆ



SERVICE D'AIDE À LA JEUNESSE (SAJ)

Brussels/Wallonia

[http://www.aidealajeunesse.cfwb.be/
index.php?id=359](http://www.aidealajeunesse.cfwb.be/index.php?id=359)

JONGEREN EN WELZIJN

Brussels/Flanders

<http://www.wvg.vlaanderen.be/jongerenwelzijn/jeugdhulp/intersectorale-toegangspoort/>







Ấn bản này đã được sản xuất với sự trợ giúp tài chính của Liên minh châu Âu. Nội dung của ấn bản này thuộc trách nhiệm duy nhất của ECPAT Pháp và các đối tác của mình trong dự án ReACT: ECPAT Bỉ, ECPAT Đức, ECPAT Hà Lan và ECPAT Anh Quốc và tuyệt đối không thể được xem như phản ánh quan điểm của Liên minh châu Âu.

